

## HAMARGARREN ERAKASPENA :

### JAKES PINTERO ELECTEUR :

Qui ne connaissait pas Jakes-Pintero ? Nez rouge et pointu, pantalons tout rapiécés, traînant de sales sabots fendus, souvent il traversait le village, mendiant un verre de vin, demandant un morceau de pain avec si possible quelque chose à manger. Presque sans aucun travail, il vivait en se promenant de ci- de là.

« Pauvre homme »disaient ceux qui avaient pitié.

« Bon à rien ! » disaient les méprisants.

« L' Ami » lui disaient cependant les candidats députés lorsqu'ils allaient en quête de voix. Et alors, se prenant pour quelqu'un d'indispensable, il se redressait, regardant tout le monde, le nez brillant.

A vrai dire, à cette époque les élections ne se préparaient pas par la radio ni par la télévision, mais, le plus souvent au moyen des auberges. Les urnes n'auraient pas rendu un seul bulletin sans une bouteille de vin frais. Et c'était du vin ! Du rouge, du blanc, de l'entre-les- deux ! Allons ! d'autant de couleurs que de partis.

Donc, une fois pris l'air d'un Monsieur de cette manière, notre Pintero, passa l'entière semaine d'avant les élections dans les auberges, en promettant sa voix à celui qui lui offrait chacun des verres de vin qu'il vidait .Selon ceux qui l'espionnaient, il avait vidé une cent quarantaine de verres. Après avoir bu autant , impossible de se souvenir qui fut le plus charmant et le plus généreux et donc celui qui méritait le vote ? Vraiment, notre ivrogne avait la tête aussi vide que ses poches étaient pleines de bulletins de vote.

Le Dimanche matin il rentra dans l'isoloir avec l'enveloppe que lui avait donnée Monsieur le Maire. Mais quel choisir parmi tant papiers que les amis lui avaient mis dans les poches ?

«- Allons! Faisons comme pour le vin ! N'ai-je pas envoyé tous les vins dans le même ventre ? Allons ! jetons tous ces messieurs dans la même enveloppe !

Et il donna sa voix avec une grosse enveloppe .En disant aux Messieurs du bureau ::

Celle-ci est pleine de neuf mois. Cela m'étonnerait cependant si elle accouchait d'une pleine ventrée de députés !.Voici comment Jakes Pintero se moquait des candidats députés qui l'avaient rassasié de vin jusqu'à la lurette.De nos jours il ne peut plus il y avoir de tels candidats députés, ni de tels électeurs !

### GRAMATIKA

<b>ARABERA mode personnel : Selon</b>
1-Selon ceux qui l'épiaient, il avait volé l'argent de cette femme : Barrandatzen zuten arabera ebatsi zuen emazte horren dirua.
2-Je gagne en fonction du travail fait : Irabazten dut egin lanaren arabera.
3-Selon lui, ils perdirent au jeu : Haren arabera galdu zuten jokoan.
4-Selon moi, ce n'est pas un voleur :Ene arabera ez da ohoin ( <i>ebasle</i> ) bat.
5-Selon ce qu'il dit, c'est un menteur : Erraiten duen arabera, gezurti bat da.
<b>ARAU après participe : à mesure que</b>
6-Il écrivait les mots à mesure qu'il les trouvait : Hitzak aurkitu arau idatzi zituzten.
7-A mesure que l'ennemi approchait nous reculions avec précaution : Etsaia hurbildu arau, begiratuki gibelatzen ginen.
8-A mesure qu'ils arrivent je les fais asseoir :Heldu arau jararazten ditut.
9-A mesure qu'il s'éloigne, les enfants pleurent de plus en plus : Urrundu arau haurak nigarez ari dira gero eta gehiago.
10-A mesure que Manehate grossissait sa femme maigrissait :Manehate loditu arau bere emaztea mehatzen zen.
11-A mesure que le lait manquait, les enfants devenaient malades : Esnia eskastu arau, haurak eritzen ari ziren.
12-A mesure que cette infirmière me soignait, ma plaie se cicatrisait : Erizaintza horiek arthatu arau, nere zauria zakartzen zen.
13-A mesure que ce docteur vous soignait vous vous requinquiez : Mediku horiek hartatu arau

pixkortzen zinen.

### ITZULPENA :

#### **IBILI - Indicatif**

1-En ce temps là nous fréquentions la plage du Boucau :

2-J'étais en forme pour faire ce travail difficile :

3-Le soleil se montrait par moments :

4-Ceux qui ont marché droit et se sont bien conduits, à la fin, sont estimés de tous :

5-Il marchait à quatre pattes et lui à cloche-pieds

6-Vous ne savez pas où vous marchez :

#### **UKAN – conj. dble compl. – indicatif imparfait –NORK- NOR- NORI**

7-Nous lui avons donné la bonne nouvelle :

8-Vous lui dites que sa fille était reçue :

9-Chaque jour il portait un litre de lait à cette pauvre femme :

10-Ils lui auraient dit, mais ils avaient peur qu'ils se vexent :

#### **UKAN – subjonctif présent – NOR - NORK**

11-Je lui ai dit qu'il n'ait pas peur :

12-Que vous fassiez n'importe quoi, il n'est jamais satisfait :

13-Elle aimerait que vous connaissiez sa fille :

14-Nous voulons qu'ils sachent que nous ne sommes pas fâchés :

15-Vous voulez que je dise la vérité, mais je dis la vérité :

#### **IZAN - conditionnel présent**

16-Je serais heureux s'il venait :

17-Selon lui, beaucoup seraient aussi aptes que nous :

18-S'il était malade, il ne chanterait pas comme il chante :

19-Par cette pluie nous resterions de bon cœur chez nous :

20-Vous autres ! Vous viendriez nous voir ?

#### **IZAN – suppositif - éventuel futur (2ème forme)**

21-Je m'étonnerais si la montagne accouchait d'une souris :

22-Si l'an prochain vous veniez, nous réveillonnerions ensemble :

23-Si les américains débarquaient sur cette planète, ce serait extraordinaire :

24-Si nous venions dans six mois ? Ce n'est pas possible !

0-0-0-0-0-0-0-

1-Denbora hortan Bokaleko ondartzan ginabiltzan.

2- Trenpuan nindabilan lan neke haren egiteko.

3-Arteka iguzkia agertuz zabilan.

4-Xuxen ibili direnak eta ongi,azkenean, oroz onhetsiak dira.

5- Lauka (*potikoka*)zabilan eta hura txingilika (*zingilika*)

6-Ez dakizu nun zabilta,

7- Emana ginion berri ona

8-Erran zinion bere alaba onhartua zela?

9-Egun guzietz esne pinta bat ekartzen zion emazte gaixo horri.

10-Erranen zioten bainan gaitzi daitezen beldur ziren.

11-Erran diot ez dezan beldur ukan.

12-Zer nahi egin dezazun egundaino ez da elika.

13-Maite luke bere alaba ezagut dezazun.
14-Nahi dugu jakin dezaten ez girela samur.
15-Nahi duzu egia erran dezatan, bainan, egia diot.
16- Jin (ethor) baladi zoriontsu (dohatsu)ninteke.
17-Haren arabera ainitz gure bezain gai litezke
18-Eri balitz ,ez liteke kantuz ari, ari den bezala.
19-Euri horekin, gogotik etxean egon gintezke.
20-Zuek! Gure ikusterat ethor zintezkete?
21-Harri ninteke mendia sagu batez erdi baladi.
22-Heldu den urtean ethor bazinte, sorgin afaria elgarrekin jan ginezake.
23-Izarbel hartan Amerikanoek leihorera balite,ohiezbezalakoa liteke.
24-Sei ilhabete buruan jiten baginte? Ez daiteke! ( <i>Ezinezkoa da!</i> )